



**UNIVERSITÀ
DI PARMA**

DIPARTIMENTO DI SCIENZE
ECONOMICHE E AZIENDALI

Data di pubblicazione dell'Avviso sul web: 09/05/2024

Data di scadenza della selezione: 23/05/2024

AVVISO DI SELEZIONE

Autorizzato con Decreto Rettorale Rep. n. 1059/2024 prot. 114653 del 03/05/2024

- Visto il "Regolamento per il conferimento a terzi estranei all'Università di incarichi di prestazione d'opera autonoma", disponibile in internet sul sito web dell'Ateneo all'indirizzo: <http://www.unipr.it/node/5715>

- Visto l'art. 7, comma 6, del D.lgs. 165/2001 e verificata l'impossibilità oggettiva di far fronte - con le risorse professionali presenti all'interno dell'Università degli Studi di Parma ad una particolare e temporanea esigenza

- a) è indetta una selezione, mediante procedura comparativa per titoli e colloquio, per il conferimento di un incarico di prestazione d'opera autonoma professionale che consiste nell'attività traduzioni e/o revisioni linguistiche di testi economici e papers in lingua inglese per vari progetti di ricerca attivi in Dipartimento di Scienze Economiche e Aziendali ed in particolare:

MUR_DM737_A_SCEA_BAIARDI – DM 737 25/06/2021 – The transition to an era of cleaner energy: the role of energy policies and green innovation - CUPD91B21005370003 di cui è Responsabile Prof.ssa Donatella Baiardi;

PNRR-M4C2- I1.1- Avviso MUR n. 1409 del 14-09-2022 – Bando PRIN 2022 PNRR - Settore ERC SH6- Titolo Progetto: Rethinking Made in Italy. Food and wine savoir faire and storytelling in the construction of the Italian myth (1950 - today) - Codice Progetto P2022WHPAT - Codice CUP D53D23021430001- Finanziato dall'Unione Europea – NextGenerationEU di cui è responsabile il Prof. Stefano Magagnoli;

Soggetti destinatari:

Esercenti per professione abituale una attività professionale priva di Albo, elenco o ruolo o una attività per la quale tale iscrizione non è richiesta.

Il prestatore d'opera dovrà essere in possesso dei seguenti requisiti:

Conoscenza della lingua inglese, parlata e scritta: madrelingua.

Elevata esperienza nell'ambito della traduzione e revisione di articoli accademici.

Comprovata esperienza di insegnamento della lingua inglese a livello accademico.

Struttura proponente e responsabile del procedimento:

Dipartimento di Scienze Economiche e Aziendali - Direttore: Prof. Stefano Magagnoli

Termine per l'esecuzione della prestazione: entro 15 giorni dalla stipula del contratto.

L'ammontare del compenso è pattuito in € 6.092,00 importo onnicomprensivo.

Il pagamento del compenso avverrà mediante il pagamento posticipato. Il pagamento sarà subordinato alla dichiarazione di regolare esecuzione del contratto attestata dal referente del contratto.

La prestazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione. Il collaboratore è obbligato al conseguimento dei risultati oggetto del rapporto e risponderà inoltre di eventuali errori e negligenze rispetto al risultato della sua attività.

Le domande di ammissione alla selezione (**Al. 1**), redatte in carta libera, dovranno pervenire presso il Dipartimento di Scienze Economiche e Aziendali di questa Università, tassativamente entro e non oltre **15 giorni** dalla data di inserimento del presente avviso sul sito web dell'Università: <https://www.unipr.it/node/18066>, mediante una delle seguenti modalità sottoindicate, con esclusione di qualsiasi altro mezzo:

- Invio telematico con e-mail a protocollodipscienzeea@unipr.it con il seguente oggetto: CANDIDATURA INCARICO TRADUZIONI e con richiesta del messaggio di risposta di avvenuto recapito da parte del destinatario;
- Invio telematico con posta elettronica certificata P.E.C. (file in formato PDF): DipScienzeEconomiche@pec.unipr.it, con il seguente oggetto: CANDIDATURA INCARICO TRADUZIONI

La data di acquisizione delle istanze è stabilita e comprovata:

- nel caso di invio tramite posta elettronica, ha rilevanza la data di invio del messaggio;
- nel caso di invio tramite posta elettronica certificata: dalla data di invio del messaggio;

Le domande inoltrate incomplete non saranno prese in considerazione. Non sarà, altresì, consentito, una volta trascorso il termine, sostituire i titoli e/o i documenti già presentati.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per eventuali disguidi postali o comunque imputabili a terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Segreteria Amministrativa del Dipartimento:
Responsabile del procedimento amministrativo: Rag. Anna Magnani
Indirizzo: Via J. Kennedy nr. 6 – 43125 Parma PR
Tel.: 0521/032025
E-mail: anna.magnani@unipr.it
P.E.C.: DipScienzeEconomiche@pec.unipr.it
Presentazione delle domande: avverrà esclusivamente in modalità telematica.

Alla domanda dovrà essere allegata la seguente documentazione:

1. *curriculum vitae* da cui si evinca in modo preciso il possesso dei requisiti necessari (titoli culturali ed esperienze professionali), redatto in formato europeo, salvato in formato PDF/A destinato alla pubblicazione nella sezione "Amministrazione Trasparente" del sito dell'Università di Parma, privo dei dati personali non strettamente necessari (pertanto esso non dovrà contenere dati quali indirizzi e recapiti, email, numeri di telefono, fotografia). Sempre per la finalità di pubblicazione, il curriculum non dovrà essere sottoscritto, per evitare furti di identità. Poiché è allegato alla domanda e ne costituisce parte integrante, la sua data e paternità saranno dedotte dalla domanda stessa;
2. copia fotostatica di un proprio documento di riconoscimento;
3. certificazioni delle esperienze professionali dichiarate nel curriculum vitae;
4. ***dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante: i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali, e l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università degli Studi di Parma (All.2) – salvato in formato PDF/A e firmato digitalmente.***

Alla selezione non possono partecipare coloro che hanno un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento o alla struttura proponente, ovvero con il Rettore, Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, ai sensi dell'art. 18, comma 1 lettere b) e c), della Legge 240/2010.

La Commissione verrà nominata dal Rettore o dal Responsabile della struttura, e sarà formata da esperti di provata competenza in materia.

Ai fini della valutazione verranno prese in considerazione in particolare le seguenti categorie:

- traduzione e/o revisione di testi in lingua inglese nell'ambito delle Scienze Economiche, delle Scienze Aziendali e dei Food Studies

Il punteggio complessivo non potrà essere superiore a 30 punti.

Non saranno valutati i titoli che dovessero pervenire dopo la data di scadenza del termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso.

I titoli potranno essere presentati in originale, con apposita certificazione, oppure tramite dichiarazione sostitutiva di atto notorio o autocertificazione.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità da mancata o tardiva comunicazione di notifica del cambiamento dell'indirizzo e-mail indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Saranno ammessi al colloquio solo i candidati che siano in possesso dei requisiti di ammissione, e in riferimento ai quali non sussistano situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse.

I requisiti di cui sopra devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito dal presente avviso per la presentazione della domanda di partecipazione. I candidati esclusi dalla procedura saranno avvisati tramite e-mail.

Durante il colloquio verranno accertate conoscenze e competenze sui seguenti ambiti:

- esperienza di lavoro di traduzione e/o revisione di testi in lingua inglese nell'ambito delle Scienze Economiche, delle Scienze Aziendali e dei Food Studies.

Per essere ammessi a sostenere il colloquio i candidati dovranno essere muniti di un documento di riconoscimento in corso di validità.

Il colloquio si svolgerà in modalità online utilizzando la piattaforma Teams.

I candidati ammessi al colloquio saranno avvisati via e-mail almeno 5 giorni prima dell'inizio del colloquio. Il colloquio si intenderà superato con un punteggio di almeno 21/30 o equivalente.

Il punteggio finale complessivo (max 60 punti) sarà dato dalla somma di:

- punteggio conseguito nel colloquio
- punteggio riportato per i titoli
-

Al termine della valutazione la Commissione individuerà il soggetto idoneo, con l'approvazione degli atti da parte del Rettore o del Responsabile della struttura, onde procedere alla stipula del relativo contratto.

L'esito della procedura sarà pubblicato sul sito dell'Università <http://www.unipr.it/ateneo/bandi-e-concorsi/conferimento-incarichi>.

Il candidato dichiarato idoneo dovrà **munirsi di firma digitale** per sottoscrivere il contratto di prestazione d'opera autonoma, in conformità a quanto previsto dal Regolamento di cui sopra.

L'amministrazione si riserva di non procedere alla stipula del contratto, anche nel caso in cui pervenga o sia ritenuta valida una sola domanda.

L'amministrazione si riserva altresì di non procedere alla stipula qualora sussistano o intervengano motivi di pubblico interesse o nel caso in cui le domande non siano ritenute idonee ad insindacabile giudizio dell'Amministrazione.

Ai sensi del d.lgs. 196/2003 e del Regolamento Europeo in materia di protezione dei dati personali, n. 679/2016, i dati forniti dai candidati sono raccolti presso l'Università degli Studi di Parma, per le finalità di gestione della procedura comparativa e sono trattati anche successivamente all'eventuale conferimento dell'incarico, per le finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo, ivi compreso l'assolvimento degli obblighi di pubblicazione di cui all'art. 15 del D.Lgs. 33/2013.

Il presente avviso di selezione sarà pubblicato sul sito web di Ateneo e sul sito web del Dipartimento.

Per eventuali informazioni è possibile rivolgersi ai seguenti recapiti: amministrazione.sea@unipr.it

(Il Responsabile della struttura)

Prof. Stefano Magagnoli

Firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs. n. 82/2005